

E32 - Pursue an Interesting Rumor? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Girl

Here! One double whipped
cream Kirajuku special crepe!

[00:07] Girl

Thank you for coming!

[00:16] Man

Huh? My signal's gotten so bad...

[00:20] Man

Hey, I'm connected!

[00:23] Girl

Where's my mommy?!

[00:26] Mom

Oh, there you are!

[00:29] Girl

Mommy!

[00:30] Girl

I've been searching forever!

[00:32] Girl

I can't believe I found it here!

[00:35] Man

You've got so much talent!

[00:36] Man

Please let me sponsor you!

[00:40] Girl

Those wilting flowers
suddenly sprung to life!

[00:44] Man

Will you marry me?

[00:45] Girl

Yes!

[00:46] Man

All right!

[00:47] Woman

I'm so happy!

[00:49] Woman

This is the best day ever!

[00:51] Mira

Whip-san?

[00:52] Hika

He wears a hat that looks like
whipped cream low over his eyes...

[00:57] Hika

He's a man of mystery who walks around
whistling and eating sweets.

[00:59] Sign

Whip-san

[01:02] Hika

If you see him, they say
your wish will come true!

[01:07] Mira

Really? That's amazing!

[01:09] Hika

Well, it's a popular rumor,

[01:09] Sign

Whip-san

[01:11] Hika

so I don't know if there's any truth to it.

[01:15] Hika

But...

[01:16] Mira

But it *would* be pretty great
if it were true, right?

[01:20] Mira

So you're curious!

[01:21] ---

Huh? What?

[01:23] Hika

I-It's not like I believe in it or anything!

[01:26] Mira

Whip-san, huh?

[01:27] Mom

Hey! What are you still doing here?

[01:30] Mom

Hurry up or you'll be late!

[01:32] Both

Okay!

[01:34] Mira

We'll see you later!

[01:36] Hika

Later!

[01:38] Mom

Goodness me...

[01:42] Mom

Wow, it's been ages.

[01:45] Mom

Hello!

[01:47] Mom

How have you been?

[01:49] ---

What?!

[01:50] Mom

You're coming by today?!

SIGN Pursue an Interesting Rumor? We Tried It!

SIGN "Pursue an Interesting Rumor? We Tried It!"

[03:28] Emo

Whip-san?

[03:30] Rin

He's an urban legend of sorts.

[03:32] Both

An urban legend?

[03:34] Rin

An "I heard it from a friend
of a friend" sort of thing.

[03:38] Rin

Like those rumors that
spread through the city

[03:41] Rin

about sightings of seemingly supernatural
or dangerous phenomena.

[03:45] Rin

D-Dangerous phenomena?!

[03:47] Girl

Like secret organizations
plotting world domination...

[03:52] Girl

Or mysterious time travelers
predicting future disasters...

[03:58] Girl

Or boogeymen going around
abducting children...

[04:04] Girl

Or...

[04:05] Girl

Or...

[04:07] Girl

Or...

[04:08] Mira

But they said he grants wishes
to people who see him,

[04:11] Mira

so it's nothing scary.

[04:14] Ren

That's true.

[04:15] Mel

Mel!

[04:17] Emo

Mel-chan!

[04:18] Mel

Mel-Mel also knows Mr. Whip!

[04:21] Mel

The USA knows all about him!

[04:23] Mel

He's been spotted all around the world.

[04:26] Emo

So a world-renowned urban legend
is right here in Kirajuku?

[04:31] Mel

Mel-Mel is friends with the time traveler
who does big predictions, John Titi!

[04:37] Anna

You're back here again, are you?

[04:39] Anna

We're scheduled for science class in the lab!

[04:41] Anna

We'll be tardy if we don't get a move on!

[04:44] Mel

No! Science class is boring!

[04:47] Mel

Mel-Mel did that all when she was two!

[04:49] Sara

That's why the teacher wants
you to demonstrate for everyone.

[04:52] Mel

No way! Hate it!

[04:54] Anna

Why, you...

[04:57] Anna

If you continue to carry on in this fashion,

[04:59] Anna

you shan't receive any snacks today.

[05:02] Mel

Snacks?

[05:03] Ann

We were going to have the Akagi's family special Sweet Celebrity Donuts...

[05:08] Mel

Hurry up!

[05:09] Mel

An-An! Don't be late!

[05:13] Sara

Sorry for the trouble.

[05:16] Girl

I guess nobody knows Mel-chan better than Anna-chan, huh?

[05:23] Emo

What's wrong, Mirai?

[05:25] Mira

Oh, nothing!

[05:26] Mira

But that urban legend...
I'm so curious about it!

[05:30] Mira

Want to do a show on it?

[05:32] Rin

Miracle Kiratts investigating an urban legend?

[05:35] Rin

Sounds good!

[05:36] Girls

I can't wait!

[05:38] Girls

I can't wait!

[05:39] Emo

But nothing dangerous, okay?

[05:43] Mega

A mystery man spotted around town?

[05:46] Mira

Yes. They call him Whip-san.

[05:48] Mira

They say if you see him,
your wish will be granted.

[05:50] Mega

Oh, the girls stopping by Prism Stone have been talking about that too.

[05:55] Mira

Really?

[05:56] Rin

It's become that widespread?

[05:58] Mega

But nobody seems to know where you can actually find him.

[06:04] Emo

Too bad...

[06:06] Mega

Do you have a wish you want granted?

[06:09] Mega

If you see Whip-san,
your wish comes true, right?

[06:12] Emo

That's right.

[06:13] Emo

I was so focused on the show, I didn't
even think about what I'd wish for...

[06:18] Rin

A wish?

[06:19] Mira

I...

[06:30] Mira

I'd wish for Miracle Kiratts to bring
more and more sparkle to people!

[06:36] Emo

Mirai...

[06:39] Mira

I know that people liking our shows
really comes down to how hard we work.

[06:45] Mira

But I think the Kiratts—me, Emo-chan,
and Rinka-chan—make the best team ever!

[06:50] Mira

I want more and more people to see that!

[06:53] Mira

I want to work harder and
put in even more effort...

[06:57] Mira

And I want Miracle Kiratts to bring
even more sparkle to people!

[07:03] Mega

You've gained real ambition
as a PriChan idol, have you?

[07:06] Mega

That's good to hear.

[07:07] Mega

The desire to aim ever higher...

[07:10] Mega

That's what it means to be a PriChan idol!

[07:14] Mega

But there's no need to rush.

[07:17] Mega

Miracle Kiratts should work hard while staying true to who they are.

[07:21] Mega

That goes for you too, Mirai-chan.

[07:23] Mira

True to ourselves?

[07:25] Mega

Yes!

[07:25] Mega

So first, pour your hearts into your PriChan as it is now!

[07:29] Mira

Right!

[07:29] Both

Right!

[07:30] Mira

Okay, then next up...

[07:32] Emo

Filming the show!

[07:34] Rin

Miracle Kiratts pursues an urban legend!

[07:37] Rin

We've got to find Whip-san!

[07:40] Mira

Yeah!

[07:41] Yuz

Good morning!

[07:42] Mega

You're late! Thirty minutes late!

[07:45] Yuz

Sorry.

[07:46] Mega

But it's good timing.

[07:47] Mega

Yuzuru-kun, help the Kiratts with their filming.

[07:50] Mega

They're streaming a show about an urban legend.

[07:54] Yuz

An urban legend?

[07:55] Mira

We're looking for a mystery figure who grants wishes if you see them.

[08:00] Yuz

Oh, I did just hear a rumor about a strange person who brings you luck...

[08:07] Emo

What'd you say?!

[08:09] Mira

Take us to them, Yuzuru-san!

[08:12] Anju

Oh? Can I help you?

[08:17] Mira

Oh, you were talking about the sparkly lady, Big Brother...

[08:21] Emo

I do feel lucky when I see her, but...

[08:26] Anju

Are you looking for someone?

[08:28] Mira

Um, miss, have you seen Whip-san?

[08:31] Mira

A man wearing a hat that looks like whipped cream?

[08:36] Anju

Whip-san?

[08:38] Anju

I wonder if it was that man I saw before...

[08:42] Emo

You saw him?!

[08:43] Anju

Yes.

[08:44] Anju

I was waiting for my crepe, and he said, "The crepes here are the best."

[08:49] Anju

Whip-san likes these crepes very much.

[08:52] Anju

He was here yesterday, and I hear he's been by several times today.

[08:56] Anju

He always looks so happy, and he eats his crepes artfully while whistling.

[09:01] Anju

His song was so wonderful, I fell in love with it on the spot!

[09:15] Anju

I told him that I thought it was lovely.

[09:18] Anju

He said that it just came to him during his travels,

[09:22] Anju

and that if I liked it, he'd blemme habbit!

[09:28] Emo

Huh? What was that?

[09:30] Rin

He said he'd let me have the song.

[09:33] Mira

The song he was whistling?

[09:36] Anju

My wish was to find something
sparkling lovely.

[09:41] Anju

Maybe that's why Whip-san
gave me the song I so loved.

[10:03] Anju

And I now gift this song to Miracle Kiratts.

[10:07] ---

Huh?

[10:07] ---

Huh?

[10:08] ---

Huh?!

[10:10] Anju

I think it will shine even brighter
if Miracle Kiratts sings it.

[10:16] Anju

My true wish was to find
some sparkle, after all.

[10:21] Rin

B-But...

[10:22] Anju

Whip-san might have known
that this would happen.

[10:26] Anju

We're already part of the legend.

[10:33] Emo

This is part of Whip-san's legend?

[10:35] Rin

If your wish is for us
to sing that song, then...

[10:39] Mira

Yeah!

[10:41] Mira

I want to make it into
a lovely song for all to hear!

[10:44] Mira

I bet this song will help us introduce
Miracle Kiratts to even more people.

[10:49] Anju

That's right.

[10:53] Anju

Then, please make it into a proper song.

[10:56] Anju

Would you allow me to help as well?

[11:00] Mira

You want to help, miss?

[11:01] Anju

I find myself wanting to
encourage your sparkle.

[11:05] Mira

P-Please! We'd be honored!

[11:08] Emo

Lend us a little bit of your sparkle too!

[11:12] Anju

I'll certainly try!

[11:14] Emo

What an emolicious encounter!

[11:17] Emo

A new song for Miracle Kiratts!

SIGN Likes

SIGN Follows

[11:19] Vo

Like! Like! Like!

[11:19] Yuz

And you're already piling on the likes!

[11:23] Emo

Then we'd better meet their expectations!

[11:25] Mira

Let's do it, Emo-chan! Rinka-chan! Miss!

[11:28] All

Yeah!

[11:41] All

Miracle Kiratts Channel!

SIGN Miracle Kiratts Channel

SIGN Write a New Song? We Tried It!

[11:44] Sign

"Write a New Song? We Tried It!"

[11:47] Trio

We're Miracle Kiratts!

[11:49] Rin

We've been gifted a wonderful melody.

[11:52] Mira

We're going to complete it...

[11:53] Emo

And turn it into a song!

[11:57] Anna

Miracle Kiratts is getting a new song?!

[11:59] Sara

I thought they were chasing an urban legend,
but this is even more interesting.

[12:03] Mel

A new sound for Mira-Mira and the others!

[12:05] Mel

Mel-Mel can't wait to hear it!

[12:07] Anna

Well, then let us just see
what they have to offer!

[12:14] Emo

What a great view!

[12:16] Mira

I'm sure it'll stimulate our creativity.

[12:19] Anju

"I Tried It!" App set.

[12:22] Anju

This is a special music composition app.

[12:31] Mira

You're amazing, miss!

[12:33] Rin

Your humming is creating the music!

[12:37] Anju

This was entrusted to us, after all.

[12:39] Anju

We need it to be true to who we are.

[12:41] Anju

Who we are?

[12:43] (Flashback) Fb

*Miracle Kiratts should work hard
while staying true to who they are.*

[12:46] (Flashback) Fb

That goes for you too, Mirai-chan.

[12:54] Anju

Now, I'll leave the rest of the song to you.

[12:56] Anju

Come up with the lyrics.

[12:57] Anju

Make them sparkle
just like you three girls do.

[13:05] Mira

I want to reflect that excitement
when we're together...

[13:09] Mira

Being with you guys is such a thrill!

[13:11] Emo

Yeah!

[13:12] Emo

We're always killing it!
And we look good doing it!

[13:15] Rin

With the three of us, we can climb
walls we never could alone.

[13:20] Mira

That's right!

[13:21] Mira

I want people to know
what it feels like when we're together.

[13:27] Mira

I know! Let's turn that feeling into lyrics!

[13:30] Trio

Okay!

[13:31] Emo

Emolicious lyrics that reflect who we are!

[13:35] Emo

Emo! Emo! Emo-emo!

[13:36] Mira

The truth is...

[13:38] Mira

When I saw Anna-chan and the
others, I got a little jealous.

[13:42] Rin

Mirai-chan?

[13:44] Mira

Meltic StAr has unique qualities
that nobody can imitate.

[13:48] Mira

I starting thinking that maybe we really
don't stand a chance against them...

[13:55] Mira

But we've got that too!

[13:57] Mira

Miracle Kiratts has its own
qualities that nobody can imitate!

[14:03] Emo

Okay, let's turn all these
feelings into lyrics about us!

[14:08] ---

Yeah!

[14:10] Emo

Isn't there a cooler word for this?

[14:13] Mira

Thrilling?

[14:13] Rin

Killing?

[14:14] Rin

Three syllables would be better...

[14:17] Mira

It might be too soon to use "amazing"...

[14:28] Trio

We did it!

SIGN Lyrics complete, chu!!

[14:34] Emo

We wrote these lyrics together...

[14:37] Emo

We did it! We finally did it!

[14:41] Rin

Miss, we did it!

[14:43] Rin

Miracle Kiratts' new song is—

[14:46] Rin

Huh? Where'd she go?

[14:48] Yuz

She just left.

[14:50] Yuz

She said you were concentrating so hard,
she didn't want to bother you.

[14:53] Mira

But...

[14:54] Yuz

She sent the finished melody
to your PriCasts, though.

[14:59] Mira

Huh?

[15:01] Rin

This is the melody she just hummed?

[15:04] Emo

Emolicious! Totally emolicious!

SIGN Likes

SIGN Follows

[15:07] Rin

The likes are adding up!

[15:09] Rin

It seems like everyone wants to hear it!

[15:12] Emo

Mirai! Rinka!

[15:13] Emo

We're ready for a concert, right?

[15:17] Mira

We only just finished it...

[15:19] Rin

But we poured our hearts into that song!

[15:24] Mira

Let's show them who the
Miracle Kiratts are...

[15:27] Mira

Our unique loveliness!

[15:29] Trio

Let our sparkle reach everyone!

[15:40] Trio

"Pâtissier? We Tried It!" App set!

[15:44] Trio

PriTicket, slash!

[15:49] Trio

Backed by smiles that sparkle and shine,

[15:51] Trio

my exciting PriChan is going on the air!

[15:58] Trio

Sparkle!

[16:04] Trio

Love-love!

[16:05] Trio

Look! Check out my lovely ensemble!

[16:11] Trio

Bursting with bop!

[16:12] Trio

Jumping with energy!

[16:15] Trio

It's my pop ensemble!

[16:18] Trio

A sparkling...

[16:20] Trio

miracle!

[16:22] Trio

This cool ensemble is a personal revelation!

[16:27] Trio

We're Miracle Kiratts!

[16:28] Trio

Our outfits today are the
Strawberry Whip Ensemble!

[16:31] Trio

They're decorated like cakes, covered in
delicious strawberries and whipped cream!

[16:35] Trio

Now, as for this concert...

[16:37] Trio

Let's get it started!

[16:43] [SONG] ---

Color-color-colorful!

[16:46] [SONG] ---

Para-para-parasol!

[16:49] [SONG] ---

Whirl-whirl-miracle!

[16:52] [SONG] ---

There's nothing we can't do!

[16:54] [SONG] ---

I'm in a panic after school
over these easy dance steps!

[17:00] [SONG] ---

I just can't take it!

[17:01] [SONG] ---

I'm gonna make trouble for my girls again!

[17:05] [SONG] ---

I was feeling down in the dumps!

[17:08] [SONG] ---

You called to tell me it was okay!

[17:11] [SONG] ---

My tears vanished with the sunset!

[17:16] [SONG] ---

When the three of us get together,

[17:19] [SONG] ---

we're the best-ever team in the world!

[17:22] [SONG] ---

We could row a boat up a mountain!

[17:29] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[17:33] [SONG] ---

No one's better looking!

[17:36] [SONG] ---

Whatever else happens,

[17:38] [SONG] ---

may these maidens
have your attention, please?

[17:40] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[17:44] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[17:47] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[17:49] [SONG] ---

Come along!

[17:51] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[17:54] [SONG] ---

There are things I can't do alone,

[17:54] Trio

Ready, set... We tried it!

[17:58] [SONG] ---

but with the power of our bond...

[17:59] Trio

Whip, whip! Whip, whip!

[18:00] [SONG] ---

We can scale any wall!

[18:03] Trio

Squeeze, squeeze, squeeze!

[18:05] Trio

Looks delicious!

[18:06] [SONG] ---

Willing, thrilling, making a killing!

[18:10] Trio

Everyone's favorite wonderful patissiers!

[18:10] [SONG] ---

No one's better looking!

[18:13] [SONG] ---

Whatever else happens,

[18:15] Trio

Help yourself!

[18:15] [SONG] ---

may these maidens

have your attention, please?

[18:17] [SONG] ---

We'll capture your hearts over and over

[18:21] [SONG] ---

with love-love-lovely love!

[18:24] [SONG] ---

We're charging full speed ahead!

[18:26] [SONG] ---

Come along!

[18:28] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[18:33] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[18:40] [SONG] ---

Pushing the limits!

[18:43] [SONG] ---

We're the sparkling Kiratts!

[18:46] [SONG] ---

And we're charging full speed ahead!

[18:48] [SONG] ---

Come along!

[18:50] [SONG] ---

One, two, three! Let's go!

[18:58] Trio

It's the Sparkle Button!

[19:00] Trio

The moment of destiny!

[19:02] Trio

Let's take this Sparkle Chance!

[19:06] Trio

Wow!

[19:08] Trio

The Designers Seven...

[19:10] Trio

and a sparkling mirror ball!

[19:12] Trio

Sparkle Chance, switch on!

[19:16] Trio

Sparkle!

[19:17] Trio

I'm being dressed up in the Sparkle Ensemble!

[19:21] Trio

Sparkle Ensemble complete!

[19:35] Trio

Sparkle Roulette!

[19:38] Trio

Go!

[19:41] Trio

Sparkle Ticket!

[19:45] Girl

Wow!

[19:46] Girl

The Kiratts' new song really is finished!

[19:49] Girl

The lyrics are so great!

[19:50] Girl

They really capture the Kiratts!

[19:52] Girl

I have so much fun
just watching them have fun.

[19:59] Mel

Excellent, Miracle Kiratts!

[20:04] Sara

What an electrifying concert!

[20:06] Sara

I'm really catching their vibe.

[20:07] Sara

Anna, we'll have to be on our guard
at the next special event.

[20:12] Anna

They've lit a fire in me.

[20:15] Emo

This is our reward for
the Sparkle Chance this time?

[20:19] Rin

Matching Sparkle Ensembles!

[20:25] Mega

*Proof that your feelings reached
even the Designers Seven!*

[20:29] Mega

They all have high hopes

[20:31] Mega

for Miracle Kiratts in the future!

[20:33] Mega

Keep working hard!

[20:35] Mira

You think the sparkly lady heard it?

[20:38] Emo

I'm sure she did.

[20:40] Emo

Wherever she is!

[20:41] Mira

You think Whip-san heard it too?

[20:43] Mira

I'd like to thank him someday!

[20:45] Mira

Yeah.

[20:46] Mira

He granted our wish,
just like the rumors said!

[20:57] Mira

Hikari?

[20:58] Mira

That's right...
Did you have dance class today?

[21:01] Hika

And English class!

[21:02] Hika

I'm a super girl!

[21:05] Mira

Great work!

[21:06] Hika

Sis...

[21:08] Hika

I saw your concert today.

[21:11] Hika

It was pretty okay.

[21:15] Mira

Thanks, Hikari!

[21:17] Both

We're home!

[21:19] Mom

Welcome back!

[21:21] Sign

Congrats on
the concert!!

[21:21] Hika

Is this a new pastry?

[21:24] Mira

Did Mom make it?

[21:27] Mom

Oh, that's from your dad.

[21:29] Mom

He stopped by today out of the blue.

[21:31] ---

Huh?

[21:33] Both

What?!

[21:35] Mom

You both seemed really busy,

[21:37] Mom

so he just made that and
headed back out again.

[21:40] Mom

He was really disappointed
he didn't get to see you, though.

[21:44] Both

Oh?

[21:45] Both

Darn!

[21:47] Mira

He could've waited until we got back!

[21:50] Hika

Seriously! Dad's always on the go!

[21:54] Mom

What can you do?

[21:56] Mom

He's always been as light
and airy as whipped cream!

[22:01] Hika

Light and airy... like whipped cream?

[22:04] Mira

Dad saw it...

[22:12] Both

Delicious!

SIGN Next time

[23:50] ---

Next time, we have
a PriChan full of cute characters!

[23:53] ---

Oh? And what if their collective
cuteness exceeds my own?

[23:58] ---

Mel-Mel wants to cuddle lots for advertising!

[24:01] ---

I-I might pass this time...

[24:03] ---

What? How come, Sarara?

[24:05] ---

No reason, Mel...

[24:10] ---

Next time: "Cuddling? Sara-chan Tried It!"

[24:13] ---

Our circle of followers connects and grows!

SIGN Cuddling? Sara-chan Tried It!

[24:15] ---

Our lovely show is going on the air!

[24:18] ---

Indeed!

Revision #1

Created 2024-01-30 11:02:24 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:02:25 UTC by whimsee